

Ayase Today / Ayase Hoje

Informativo Multilíngue da Cidade de Ayase – Comissão Editorial

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう 綾瀬市多言語情報資料 あやせトウデイ作成委員会

Os Parques são locais muito apreciados pelos moradores, para confraternizar e para promover a saúde. No dia 23 de abril, ao lado da estação de Purificação da Água da área de Yoshioka, foi inaugurado o parque de “Kanigazawa Koen”, com uma extensão de 3.3 hectares, sendo o 3º parque em extensão de Ayase. Além disso, terminaram-se as obras do Parque “Shiroyama Komichi”, que havia sido parcialmente aberto ao público em Abril de 2003, por isso uma grande área que se estende desde Shiroyama Koen até O Centro Esportivo pode ser desfrutada pelos moradores. Que tal convidar os familiares e amigos para um passeio para apreciar o verde que brota nesta época.



Parque de Kanigazawa

No gramado, podemos comer o lanche, tomar banho de sol e divertirmo-nos. Do mirante podemos ter uma vista Bonita do Monte Fuji e das montanhas de Tanzawa.



Shiroyama Komichi

No canteiro que cerca o caminho, de 4 metros de largura, foram plantadas árvores altas como o “sakura”, o “hanamizuki” e também arbustos baixos como o “tsutsuji”, “kodemari”, etc. Podemos apreciar as flores de cada uma das 4 estações do ano.



あたらしい市民の憩いの場が誕生
新しい市民の憩いの場が誕生

公園は、健康づくりや市民の交流の場として、多くの方に親しまれています。4月23日には、吉岡地区の綾瀬浄水場の隣に、市内で3番目に広い3.3ヘクタールの面積を持つ「蟹ヶ谷公園」が誕生しました。

さらに、平成15年4月から一部開園していた「城山こみち」の残りの区間が完成し、城山公園から市民スポーツセンターまでの全区間がオープンして、憩いの場がますます充実してきています。

新緑の香りが楽しめるこの季節、家族や友達と散策などに出掛けてみてはいかがでしょうか。

<p>【 ① 蟹ヶ谷公園 】</p> <p>芝生広場では、お弁当を食べたり、日光浴などをしたりして楽しむことができます。見晴台からは富士山や丹沢を一望することができます。</p>	<p>【 ② 城山こみち 】</p> <p>幅員4mの園路沿いには、サクラ、ハナミズキなどの背の高い木やツツジ、コデマリなどの低い木が植えられ、四季折々の花などが観賞できます。</p>
---	--

Que tal ampliar mais o seu mundo aprendendo inglês? Será aberta uma classe de língua inglesa para os residentes estrangeiros da cidade de Ayase. Que tal aproveitar esta oportunidade? Patrocínio: AIFA Associação de Amizade Internacional de Ayase. Poderão participar estudantes do curso do “Chugakko” e pessoas que não falam a língua japonesa. Limite: 10 alunos (As inscrições serão encerradas quando se preencher as vagas). Período: 6 meses, de Setembro de 2005 a Fevereiro de 2006.

Aulas: 1º sábado de cada mês, de 15:30 a 17:00 horas. Local: Ayase-shi, Chu-o Kominkan. Despesa: ¥600 na primeira aula, devido ao material. Professor: Mr. Boon Oyama. Para inscrever-se: Escrever o seu 1) nome, 2) endereço 3) idade 4) nacionalidade e enviar ao Sr. Takahashi (AIFA) pelo fax: 0467-76-1633.



英語でもっと世界を広げませんか? 綾瀬市内在住外国人を対象とした初心者英会話教室を開催します。この機会に参加してみたいですか?

主催: AIFAあやせ国際友好協会 対象: 中学生以上で英会話未経験者 定員: 10名 (定員になり次第締切り) 期間: 平成17年9月~18年2月までの6ヶ月間

第1土曜日 15:30~17:00 場所: 綾瀬市立中央公民館 受講料: 初回に教科書代600円 講師: Mr. Boon Oyama

申し込み方法: ①住所 ②氏名 ③年齢 ④国籍を明記のうえ、高橋(AIFA会員)まで FAXで。FAX番号 0467-76-1633

“Ayase Today” é um informativo editado para criar um ambiente onde os residentes estrangeiros possam viver bem e participar da comunidade.

「あやせトウデイ」は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として発行しています。

地震... その時に備えて

Terremoto... Como devemos nos preparar:



Em primeiro lugar, apagar o fogo / まずは火を消す

Abrigar-se embaixo da mesa / テーブルの下へ

Se o terremoto ocorrer quando
você estiver



① Embora o tremor seja pequeno, se você achar que é um terremoto, apague imediatamente o gás e o aquecedor



② Abrace-se embaixo de uma mesa forte, segure com firmeza os pés e espere o tremor cessar.

自宅で地震にあったら

Assegurar uma saída /

非難口の確保



Não saia de casa apressadamente / あわてて外へ出ない

③ Poderá ser difícil abrir a porta devido ao desnivelamento da construção. Use a cadeira, etc, para assegurar uma saída.



④ É perigoso correr para fora devido à queda de vidros e telhas. Observe bem a situação ao seu redor antes de agir.

あわてて外に飛び出すとガラスや屋根瓦(やねがわら)などが落ちてきて大変危険。まわりの状況をよく見て行動。

Procure agir com calma / 落ち着いて行動を



⑤ Os prédios novos, com estrutura anti-terremoto, são relativamente seguros: procure agir com calma.

耐震構造(たいしんこうぞう)の新しいビルなどは、比較的安定のため、落ち着いて行動する。

* Prédios construídos depois de junho de 1981 são relativamente seguros.

* As escolas primárias são locais determinados como abrigos de emergência.

1981年6月以降の建物は、比較的安定です。

小・中学校が広域避難場所となっています。

Material para o caso de um terremoto / 地震に備える非常用品



① O material pode ser dividido em 2 grupos: Material de Emergência para ser levado em emergência e material para a sobrevivência diária após cessar o tremor

② Material para a sobrevivência consiste em água, comida pré-preparada e produtos enlatados para 3 dias. Este alimento poderá ser utilizado em emergências devido a inundação, corte de energia elétrica, isolamento, etc. Este alimento deve ser substituído por novo produto 1 vez por ano.

③ Preparar também medicamento para emergências, roupas de baixo e abrigos para chuva. (Verificar a data de validade do medicamento e substituir por novo conforme a necessidade).